

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

CONVENIO DE COLABORACION

ENTRE

**UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
MONTEVIDEO, URUGUAY**

Y

**DALHOUSIE UNIVERSITY
HALIFAX, NOVA SCOTIA
CANADA**

La Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, en este acto representada por el Ing. Rafael Guarga, Rector, constituyendo domicilio en 18 Julio 1968 y

de otra parte Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia, Canada, representada en este acto por el Presidente, Tom Traves, constituyendo domicilio en 1236 Henry Street, Halifax, Nova Scotia, Canada, B3H 3J5

RESUELVEN

Firmar el presente Convenio a través de las siguientes Cláusulas y Condiciones:

PRIMERA: DE LOS OBJETIVOS

- 1.1 Los objetivos de este Convenio son permitir, facilitar e incentivar la cooperación, el desarrollo científico y técnico, la formación e intercambio de recursos humanos, así como promover el establecimiento de proyectos conjuntos con estos fines en aquellas áreas que se consideren de interés común, sin perjuicio de la acción individual e independiente de ambas instituciones.



SEGUNDA: DE LA EJECUCIÓN

- La ejecución de las actividades mencionadas en la Cláusula primera estará precisada en **ACUERDOS ESPECÍFICOS** que definirán las acciones a acometer en planes de trabajo que integrarán el cuerpo de Convenio general.
- 2.2 La Universidad de la República y Dalhousie University podrán proponer modificaciones en los acuerdos específicos ya establecidos cuando sea necesario y de común acuerdo por ambas partes.

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

TERCERA: DE LAS RESPONSABILIDADES Y OBLIGACIONES

- 3.1 Este convenio no implica obligaciones ni compromisos financieros por parte de las instituciones signatarias. Establecido un proyecto de cualquier índole las partes involucradas deberán acordar la forma de conseguir los recursos humanos, materiales y financieros para su ejecución.

CUARTA: DE LAS OBLIGACIONES

- 4.1 Las partes signatarias proveerán a la otra: las instalaciones, equipamiento disponible en el momento de ejecución de las acciones, recursos humanos e información científica y técnica necesaria para la ejecución de las actividades previstas en los acuerdos específicos.

QUINTA: DE LA VIGENCIA

- 5.1 El presente convenio tendrá una vigencia de cinco (5) años a partir de su firma y será prorrogado de oficio por iguales períodos si ninguna de las partes lo comunica a la otra con seis meses de antelación.

SEXTA: DE SU RESCISIÓN

- 6.1 El presente convenio, todo o en parte así como sus acuerdos específicos podrá ser rescindido por cualquiera de las partes, mediante comunicación oficial por escrito a la otra; en tal caso las partes acordarán las condiciones para ello. Para la rescisión total o parcial del presente convenio la parte rescindente debe comunicar su decisión a la otra en un plazo no menor de 15 días.

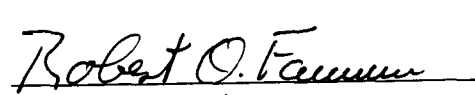
Las partes signatarias expresan su total conformidad y firman dos ejemplares idénticamente iguales en valor jurídico, el día 15 de DICIEMBRE 1998.

Por la Universidad de la República

Por Dalhousie University




Ing. Rafael Guarga
Rector


Robert O. Fournier
Associate Vice-President,
Research and International Relations

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

**UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
MONTEVIDEO, URUGUAY**

AND

**DALHOUSIE UNIVERSITY
HALIFAX, NOVA SCOTIA, CANADA**

The Universidad de la República, Montevideo, Uruguay represented in this agreement by Rector Ing. Rafael Guarga, whose address is 18 de Julio 1968 and

The other party to this agreement, Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia, Canada represented by President Tom Traves whose address is 1236 Henry Street, Halifax, Nova Scotia, Canada, B3H 3J5

HEREBY RESOLVE

To sign the present agreement, incorporating the following clauses and conditions:

CLAUSE I: OBJECTIVES

- 1.1 The objectives of this agreement are to follow, facilitate, and encourage cooperation, scientific and technical development, training and exchange of human resources; as well as to promote the establishment of joint projects with goals in areas that are considered to be of common interest, without prejudice to any individual and independent action of both institutions.

CLAUSE II: IMPLEMENTATION



- The implementation of the aforementioned activities of Clause 1 will be defined in **SPECIFIC AGREEMENTS**, which will determine the actions to be undertaken in workplans that will form part of the General Agreement.
- 2.2 The Universidad de la República and Dalhousie University will be able to propose modifications to the previously established specific agreements whenever it should prove necessary, and provided that both parties agree.

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

CLAUSE III: RESPONSIBILITIES AND OBLIGATIONS

- 3.1 This agreement does not imply financial responsibilities on the part of the two parties. If projects of any kind are established, the parties involved are obligated to agree upon the form of obtaining the appropriate human, material and financial resources for the implementation of the project.

CLAUSE IV: OBLIGATIONS

- 4.1 Both signatories will supply to the other institutions, available equipment when the project is initiated, the human resources, and scientific and technical information necessary for the implementation of the activities noted in the specific agreements.

CLAUSE V: DURATION

- 5.1 This agreement will last for a period of five (5) years from the date it is signed. It will be automatically extended by both universities for equal periods of time, unless one of the parties terminates it, following six months notice.

CLAUSE VI: TERMINATION

- 6.1 The present agreement in its entirety, or in parts therein, as well as its specific agreements, shall be rescinded by either party in writing. In this case, the parties will agree to the appropriate conditions. The party who wishes to terminate the agreement must inform the other party of this intent 15 days prior to the termination of this agreement.

The two signatories express their total conformity with the contents of this agreement, and hereby sign two copies, of equal legal value, on this 15 day of DECEMBER 1998.

For the Universidad de la República

For Dalhousie University



Ing. Rafael Guarga
Rector

Robert O. Fournier
Associate Vice-President,
Research and International Relations